

## ***Jeanne Gerval ARouff : PARCOURS ARTISTIQUE ET LITTÉRAIRE***

### **Chronologie**

Née en 1936 à l'île Maurice, au départ de la vie active, enseignante de langues modernes et ancienne au secondaire, Jeanne Gerval ARouff (née Arouff, mariée Gerval, les majuscules de la signature disent l'engagement envers l'ART) enchaînera diverses professions, insatisfaite. Le journalisme la tente le plus et sera l'un des axes de sa carrière : elle est, en 1962, la première lauréate du concours d'essais – ayant pour thème « Le journalisme » – du Cercle Rémy Ollier, présidé par Jean-Georges Prosper.

Parcours des plus atypiques pour l'époque. Gravissant les échelons, ‘Manager de Compagnie’ – davantage insatisfaite – elle ‘lâchera tout’ d'une nuit à l'autre, pour s'adonner à l'art. Pratiqué alors parallèlement.

**1969-1981 :** Autodidacte pluridisciplinaire, elle présente en 1972 sa première exposition de peinture, suivie de nombreuses autres aux diverses disciplines en interdisciplinarité : peinture, sculpture, photographie, écriture.

**1978-1981 :** Mise-en-place d'un ‘Cours de créativité’ – recherche expérimentale en tant que plasticienne pluridisciplinaire – toutes disciplines confondues, incluant musique métissée et danse contemporaine – yoga et karaté, vers l'art total, le développement intégral.

Suivra la création d'un spectacle pour les 25 ans du Lycée Labourdonnais.

**1982 :** École d'art et d'architecture de Marseille-Luminy – France (bourse de la Mission de coopération et d'action culturelle de l'ambassade de France).

**1982 :** Travaille de février à septembre sous la supervision de Costa Kouleianos, sculpteur (1918-1995).

**1982 :** Atelier Zorko, sculpteur – Montparnasse, Paris.

**1986 (mars) :** Visites d'ateliers – Londres, Angleterre. Rencontre avec Anthony Caro, sculpteur (1924-2013) – Londres (British Council).

**1986 (avril) :** International Visitor – United States of America (African-American Institute - American Embassy).

Tournée individuelle des villes américaines : Washington, Venice, Santa Fe, New Orleans, San Francisco, Chicago, New York... Visites – dans toutes ces villes – des musées, galeries, toutes les grandes manifestations en cours dans toutes les disciplines : art, musique, danse contemporaine...

Rencontres avec des personnalités de son choix, dans ces domaines divers.

Visites d'ateliers – Rencontres avec des artistes d'avant-garde.

Visites spéciales de collections, par exemple : les photographies de Stieglitz au Library of Congress ; celles de Georgia O'Keefe, qui venait de mourir.

Échanges : Prof. E.H. Sorrells-Adewale – College of Fine Arts – Howard University, Washington; John Baldessari – California Institute of the Arts, Los Angeles.

Séjour : *Zen Centre* de San Francisco, fondé par le Maître Shunryu Suzuki, auteur de *Zen Mind, Beginner's Mind* 1970 – Edited by Trudy Dixon.

**1986 (mai) :** Atelier Zorko, sculpteur – Montparnasse, Paris.

Visites d'ateliers – Rencontres avec divers artistes – Rencontres et échanges avec des critiques d'art.

**1990 :** Membre d'Ipsae : responsable de la compilation des textes, de l'iconographie, de la maquette et de la production du Livret : Seminar 16th September 1989, Mahatma Gandhi

Institute : Child Abuse. Children in Danger : Let's Help Now! – Soroptimist International-Ipsae - Mauritius - UNICEF.

**1990-1993** : Anime la rubrique ‘*Quotidien Femmes*’, incluant littérature et autres, à *5-Plus Magazine*.

**1991-2006** : Siège pendant plus d'une quinzaine d'années comme membre du *Stamps advisory committee*, Board responsable – avec La Poste Centrale (*Mauritius Post*) – du choix des timbres de l'île Maurice.

**1992-1993** : Chargée de cours à temps partiel d'Histoire de l'Art.

**1993** - Réalisation de la carte de vœux du Ministère des Droits de la Femme et du bien-être de la famille pour la Journée Internationale de la Femme.

**1996-2004** : Journaliste-Chroniqueuse d'art et de littérature au quotidien *L'Express* de l'île Maurice, couvrant les manifestations artistiques et littéraires, elle signe – sans interruption – 964 chroniques hebdomadaires.

**1997** : Atelier Zorko, sculpteur – Montparnasse, Paris.

**1997** : Siège (jusqu'en 2001) au Comité de direction du Centre culturel d'expression française (CCEF) : suggestion de son premier Logo et création du Logo ; supervision de son 1<sup>er</sup> Salon de septembre.

**1997** : Invitée par *Les Messagères du Poème* à la rencontre internationale des poétes francophones à Paris.

**1998-2004** : Membre du Jury du *Prix littéraire de l'Océan Indien – Île de la Réunion*.

**2003** : Participe à la revue *Le Nouvel Essor* et collabore à *Maurice Passion* – rubrique Arts et littérature.

**2003** : Nommée pour trois ans Membre du Comité de Direction de la National Art Gallery (NAG).

**2003** (février) : Conceptrice – pour la NAG – du *Carnet pour Malcolm de Chazal*, publication réalisée dans le cadre de la célébration du 100<sup>ème</sup> anniversaire de la naissance du peintre-poète-philosophe mauricien (12 septembre 1902 – 1<sup>er</sup> octobre 1981) – mission confiée par Dr. Sheshcoomar Seetohul, président de la National Art Gallery de l'Île Maurice. Collaboration bénévole en tant que membre du Comité de Direction : la conception du Carnet-Agenda ; la supervision de l'ouvrage ; la présentation de Malcolm de Chazal ; des extraits de ses œuvres ; et un portrait de Malcolm de Chazal par Jeanne Gerval ARouff (*Pour Malcolm - L'Œil de la perception*, 24.01.03).

Dans le même contexte, responsable de la recherche d'originaux des tableaux de Malcolm de Chazal en vue d'une exposition de ses œuvres à la NAG. Le *Carnet pour Malcolm de Chazal* (livre d'art, 420 pages, non mis en vente) est lancé et distribué le 1<sup>er</sup> mars 2003 à Port-Louis, lors du vernissage de cette exposition.

**2003** (novembre) : Conceptrice – pour la NAG, sous la présidence et avec l'appui de Dr. Sheshcoomar Seetohul – de l'exposition collective *Gauguin à l'île Maurice / Death Centenary of Paul Gauguin* (7 juin 1848 - 8 mai 1903).

**2009** : Révision des ‘*write-up*’ – textes de présentation – des 55 artistes des Expo 1, Expo 2, Expo 3 du catalogue de l'exposition : *Creative Space BOI (Board of Investment) – Fenêtre sur la Créativité Mauricienne*. Exposition organisée par le Mauritius Offshore Business Activities Authority – MOBAA.

**2015** : En préparation : Un ouvrage traitant de l'art à l'Île Maurice. Associée en tant que chroniqueuse d'art et de littérature au quotidien *L'Express* de l'Île Maurice, elle a, de 1996 à août 2004, suivi au plus près l'évolution des arts visuels, toutes disciplines confondues, selon

les itinéraires individuels et collectifs, privés et publics ; 687 de ses chroniques traitent spécifiquement des arts visuels.

## Prix

1<sup>er</sup> Prix pour sa réflexion sur *La Presse* (Dossier abîmé durant un déménagement).

**Décembre 1999** : Sculpture – Mention spéciale pour sa participation : *Livre-Mémoire* (Basalte bleu) à l'*Open Art Contest* du MOBAA Millennium Art Exhibition – Séquences 4 à *International Exhibitions Centre, Freeport Operations Mauritius*, Mer Rouge.

## Expositions personnelles

**1972** : 1<sup>ère</sup> Exposition de peinture – galerie Max Boullé, Rose-Hill.

**1973-1986** : Plusieurs expositions pluridisciplinaires, incluant la photographie, la sculpture – Galerie Max Boullé ; Centre Charles Baudelaire – Maurice et Île de la Réunion. Dossiers perdus lors d'un déménagement. La liste qui suit est aussi incomplète.

Peinture : *Pax Americana* ; *Vietnam* ; *Ô Jérusalem !* – Galerie Max Boullé.

**1977** : Recherches : Divers matériaux et divers finis : plâtre de Paris, pierre, bronze, divers bois, métal – Galerie Max Boullé.

**1981** : Peinture – Sculpture – Photographie – Galerie Max Boullé.

**1981** : Photographies et Photomontages au restaurant *Le Gourmet* – Curepipe.

**1982** : Sculptures-assemblages (métal découpé à l'acétylène) : *Industrialization*, illustrant la 1<sup>ère</sup> période de l'industrialisation à l'île Maurice – Atelier des Beaux-Arts de Marseille Luminy.

**1983** : Peinture, sculpture, suspension : toiles peintes des deux côtés du support – Max Boullé. *Group sculptures* : sculptures multiples, pièces de métal découpé à l'acétylène et assemblées par des tubes et boulons, *Industrialization II*, pour transcrire la seconde période d'industrialisation à l'île Maurice – Centre Charles Baudelaire (CCB).

**1984** : Peinture et sculpture – Saint Denis de La Réunion ; Saint Pierre de La Réunion.

**1987** : 1<sup>er</sup> Festival International de la mer – Institut, Musée de Port-Louis. Travail pluridisciplinaire, incluant des photomontages et autres installations et assemblages, sur sa tournée américaine dans toutes les villes visitées – à la demande de l'ambassade américaine.

**1989** : Création de l'*Espace Jeanne Gerval ARouff*. Espace de vie, de création, et d'exposition imbriquées.

**1993** : Création de l'*Espace-Totem*. Espace II de vie et de création imbriquées et d'exposition extérieure permanente – Espace dédié à la mer.

**1993** : *Land Art – Espace Totem*, Baie-du-Tombeau.

**1993-1994** : Installation - *The Rape-Rap*, à la suite de la mise à l'index du livre *The Rape of Sita* (Eds. LPT 1993) de Lindsey Collen.

**1994** : Livres-objets à *Le Temps des livres* – Ambassade de France - Municipalité de Quatre-Bornes.

**1994** : Happening/Performance – démocratisation du livre :

- *Je t'offre ma terre* en 32 livres-objets avec textes, photographies et récitation : Parcours culturel, Rue du Vieux Conseil, Port-Louis. Elle invite Henri Favory, homme de théâtre, à dire ses textes avec elle – pour illustrer le décloisonnement, une certaine imbrication des arts.

- *Diogène offre sa terre* – livre objet avec texte.

- Livres-objets avec textes et photomontages ; disques souples et durs d'ordinateur, et cassettes, à La Maison du Poète, Port-Louis.

**1994-1995** : *L'Essentielle androgynie* – sculpture.

**1995** : Rétrospective 1972-1995, Alliance Française, Bell Village. Contenant aussi diverses affiches : *Industrialization* ; *Une île à protéger* (collaboration avec IPSAE) ; *Sauvez l'Humanité, Pensez Femme* (collaboration avec le Ministère des Droits de la Femme et du Bien-être de la Famille) ; Affiche réalisée pour une des activités de la Municipalité de Port-Louis.

**1998** (octobre) : *Monument à l'Esclave Inconnu* et *Mémorial des Droits de l'Homme*, Place du Théâtre, Port-Louis.

**1999-2000** : *The Millennium Totem*, Espace Totem, Baie-du-Tombeau. Passage au troisième millénaire : Le *Millenium Totem*. Des centaines d'éclats et des pierres taillées de diverses dimensions et textures de la pierre identitaire îlienne, le basalte bleu, s'assemblent en s'élevant pour exprimer par le Totem la diversité du peuple mauricien en ascension déterminée.

**2000** : *Livres de pierre et de bois – De basalte et de teck* – Centre Charles Baudelaire, Rose-Hill.

**2000-2001** : *Monument à L'Esclave Inconnu*, Île de la Réunion.

**2001** (19-23 novembre) : Peinture – Sculpture – assemblages – installations – photomontages : 32 œuvres – toutes disciplines confondues – de périodes diverses, transportées par ses soins et exposées à l'École du Centre, Helvetia-Moka ; rencontres et échanges avec les lycéens, leurs impressions écrites sur les œuvres de l'artiste et sur l'artiste ; don d'une œuvre à l'institution.

**2001** : Couverture "Tracés" : *The Fall* – Version 2001 de New York 1986 (prémonitoire...).

**2001** : Aubusson – Tapisserie – 8m50 x 8m50 – à partir d'une peinture.

**2002** : Installation – Le mois de l'environnement – Espace Jeanne Gerval ARouff.

**2002** : Peintures, sculptures, installations, assemblages et suspensions – Centre Charles Baudelaire, Rose-Hill.

**2002-2003** : Exploration du Totem : *Melting Pot* à l'Espace Jeanne Gerval ARouff. L'exécution de ce projet – sept totems assemblés – s'est élaborée sur sept mois, et en trois volets. Voir expositions collectives à ce sujet (2002-2003). En collection privée depuis 2008.

**2003** : Installation à l'Espace JGA - 9 totems en hommage aux victimes de la guerre en Irak, exposés au *9th Cairo International Biennale 2003 – Egypt*.

**2004** (21-29 mai) : *Totems-Liberté* : Exposition toutes disciplines, Centre Charles Baudelaire (CCB), Rose-Hill.

**2004-2008** : Totem (basalte) en hommage aux ancêtres – Espace Jeanne Gerval ARouff, Curepipe.

## Expositions collectives

**1972-1988** : Dossiers perdus lors d'un déménagement. La liste qui suit est aussi incomplète.

**1978** : Sculpture – Recherche dans divers matériaux – Palais de Chaillot, Paris.

**1979** : Peinture – Salon d'automne Grand Palais, Paris.

**1981** : Mai 1981 à Mai 2014 – Mai 2018 - Participation à toutes les éditions du Salon de mai, du 1<sup>er</sup> au 33<sup>e</sup>, comme à celle de 2018 : *20° 57° Contemporary Art*, en célébration des 50 ans de l'Indépendance de l'île Maurice.

**1989** : Biennale des Seychelles. Un assemblage de disques durs des premiers ordinateurs, impliquant le son, la sculpture et la photographie, se suspend par une chaîne pour exprimer *Marronnage et Liberté*.

**1989** : Salon de Mai, Maurice.

**1989** : Salon d'Automne, Paris.

**1990** : Salon de Mai, Maurice.

**1995** (décembre) : 1<sup>er</sup> Salon des Artistes – CEFEL – Palais des Congrès, Grand' Baie, Maurice.

**1996** (décembre) : 2<sup>e</sup> Salon des Artistes – CEFEL – Palais des Congrès, Grand' Baie, Maurice.

**1996** : XXVIIIe Festival international de la peinture – Cagnes-sur-Mer, France.

**1996** : Salon de Mai, Maurice : Un assemblage de disques durs des premiers ordinateurs en suspension - de large diamètre et de différentes couleurs - et activés par les alizées, *L'Alizéra*, pour exprimer un instrument de musique dont les sons et mouvements appellent au ralliement de toutes les îles du monde vers « *une terre matricielle d'où germerait l'île-liens, l'îlien qui serait toi, moi, lui, l'autre.* »

**1997** : Salon d'août – Cercle des artistes photographes. Médaille présentée par le Président pour sa participation.

**1997** : Salon de septembre, au Centre Culturel d'Expression Française, Curepipe, Maurice.

**1997** (octobre) : L'Oasis – Riambel, Maurice.

**1997** (décembre) : 3<sup>e</sup> Salon des Artistes – CEFEL – Centre d'exposition International, Freeport, Maurice.

**1998** : Biennale de Johannesburg.

**1998** : Exposition internationale de Beijing, Chine.

**1998** (octobre) : 4<sup>e</sup> Salon des Artistes – CEFEL, Hôtel de Ville, Curepipe, Maurice.

**1999** (décembre) : *Open Art Contest* du MOBAA Millennium Art Exhibition – Séquences 4 à l'International Exhibitions Centre, Freeport Operations Mauritius, Mer Rouge ; mention spéciale : *Livre-Mémoire : de pierre et de bois*.

**2000** : Journée internationale de la femme – Île Maurice.

**2000** : *International Creole Day* – Caudan – Port-Louis, Maurice.

**2001** : *International Creole Day* – Foyer du Théâtre – Port-Louis.

**2001** : Salon de septembre, Centre Culturel d'expression Française, Curepipe, Maurice.

**2002** : Journée d'animation – toutes disciplines comprises – NAG, selon le modèle *L'Artiste et l'Art* de l'UNESCO.

**2002** (novembre) : Salon de peinture contemporaine – Centre Culturel d'expression française, Curepipe, Maurice.

**2002-2003** : Les trois volets de *Melting Pot*.

- Un premier, exposé le 25 octobre 2002, lors de la Journée Internationale Créole, et le 28 octobre 2002, au World Kreol Language Day.
- Le second, exposé pour le *Africa Day 2003*.
- Le troisième – 1m95 de haut - au Salon de Mai 2003.

Ce Totem exprime l'avancée de l'île et de son peuple, de l'esclavage en cale négrière, au rayonnement culturel - l'identité rhizome - d'aujourd'hui. En collection privée depuis 2008.

**2003** : *1<sup>st</sup> Beijing International Art Biennale*, China.

**2003** (mai) : Craft Academy – Quatre-Bornes, Maurice.

*Africa Day* – Caudan Water Front – Port-Louis.

**2003** (juillet) : All India Fine Arts and Craft Society AIFACS - NAG Workshop – Caudan Water Front – Port-Louis.

**2003** (novembre) : *Gauguin à l'île Maurice / Death Centenary of Paul Gauguin* – NAG, au Mauritius Institute – Port-Louis. Dans le cadre de cette exposition dont elle est la conceptrice (voir la Chronologie), elle expose *Eden retrouvé avec Gauguin*, peinture acrylique sur toile suspendue, sans cadre.

**2003** (décembre) : 9<sup>th</sup> Cairo International Biennale, Egypt.

**2004** : *Touch-Feel & See* – National Art Gallery; Lizzie dans la main ; Mauritius Museum Council - Mauritius Institute, Port-Louis.

**2005** : Exposition de sculptures miniatures – Mauritius Institute - Musée de Port-Louis - NAG.

**2005** (6-18 septembre) : *Opening Malcolm de Chazal Art Gallery*, Lake Point – Curepipe, Maurice.

**2006** (8-26 mars) : *Autour de Malcolm* – Malcolm de Chazal Art Gallery, Lake Point – Curepipe. Elle expose dans ce cadre *Un basalte nommé Malcolmsmok*.

**2006** (août) : *Open Air Exhibition*, Blue Bay Beach – NAG.

Exposition collective aux Seychelles – NAG.

**2007** (février) : 1er Salon d'été – NAG – SSR Art Gallery, St. Jean Rd, Quatre-Bornes, Maurice.

**2008** (février) : 2e. Salon d'été – NAG – New Complex Hall, Plaine des Papayes, Maurice.

**2014** (mars) : *International Women's Day 2014* – 8<sup>th</sup> March - Mauritius Broadcasting Corporation – Moka.

**2014** : 33<sup>e</sup> Salon de Mai, Maurice.

**2018** (juillet) : *20° 57° Contemporary Art*, en célébration des 50 ans de l'Indépendance de l'île Maurice.

## Publications

### *Livres*

**1985** : *Pour le progrès des arts plastiques à l'île Maurice*.

**1990** : *Je t'Offre ma Terre* – Les Éditions de l'Océan Indien.

**1993** : *Enfants de l'île Maurice* – Espace Multipliants, en collaboration avec le Ministère des Droits de la Femme et du bien-être de la famille.

**1994** : *Diogène offre sa terre* (Livre-Objet – Exposition Rue du Vieux Conseil).

**1995** : *Îlienne 20° Sud ou Le geste unique des femmes mauriciennes* – UNICEF – Espace Multipliants.

**1995** : *Signes-Souffle ou Logo d'l'Âme* – Espace Multipliants.

**1995** : *Je t'Offre mon Arbre* – Espace Multipliants.

**2000** : *Messie de l'ère nouvelle* – Espace Multipliants et Mairie de Beau-Bassin/Rose-Hill (les recettes de vente étant versées à une association féminine de la ville). Préface : Ananda Devi ; Postface : J.-C. Rossignol, « *Les Messagères du Poème* ».

**2000** : *La Roche qui Pleure* – Variation II avec illustrations - Espace Multipliants et Mairie de Port-Louis.

**2003** : *Carnet pour Malcolm de Chazal* (Livre-Objet) – National Art Gallery.

**2005** : *Pile/Face* – Les Éditions du Totem.

**2010** : *Healing* – Les Éditions du Totem.

**2010** : *Yoga et Textes complémentaires* (Divine Life Society – Mauritius Branch). Première adaptation en français de *Yoga 1964 – 1982* de Swami Venkatesananda, et Textes complémentaires de Jeanne Gerval ARouff.

**2011** : *Reiki – Premier Degré* (Centre for Natural Healing and Meditation). Première version française révisée par Jeanne Gerval ARouff de *Reiki – First Degree Manual – Revised and Expanded Edition 2002*.

**2011** : *From Ritual to Realisation - Swami Venkatesananda*.

Du rituel à la réalisation du Soi. Version bilingue – première adaptation en français par Shakti Ananda-Jeanne Gerval ARouff (Divine Life Society – Mauritius Branch).

**2020** : *Trace 2020 : Pâques en confinement* – Transmission à ma petite-fille. Édition spéciale en 3 exemplaires – Numérotés à la main de 1 à 3.

**2021** : *Éloge de l'émerveillement*, mars 2021 (©Jeanne Gerval ARouff, Reprorapid, France, ISBN 979-10-92439-19-9, 58 p.).

**2021** : *En confinement*, septembre 2021 (©Jeanne Gerval ARouff, Reprorapid, France, ISBN 979-10-92439-08-3, 132 p.).

**2022** : *Pour Malcolm de Chazal, l'essentiel monolithique* : lettres, chroniques, réflexions sur plus de 70 ans ((©Jeanne Gerval ARouff, Reprorapid, France, ISBN 979-10-699-9521-5, 377 p.)

**2022** : *Dans les interstices. Révélations poétiques 1972 – 2019*, éditions du Totem (Maurice), comprenant *Trace 2018 : Éloge de l'émerveillement – en 9 pas. Petit traité de l'éveil. Vivre au présent : l'état allumé* – en 7 paroles et *90 Haïku de Floréal et des captures d'épiphanies en noir et blanc* (140 p., 15 exemplaires numérotés). Avec une postface de Robert Furlong.

### *Essais et articles*

**1990** : "Hillary, La Première – Avocate spécialisée dans le droit des enfants", dans *5 Plus-Magazine* (rubrique Quotidien femmes).

**1991** : "Malcolm de Chazal, Mage Mutant", dans *5 Plus Magazine* No 136 – 12 septembre 1991.

**1992** : "Adieu Dockers !", dans *5 Plus-Magazine*.

**1992** (10-16 septembre) : "Poésie : voie salvatrice" (*avec la reproduction d'un collage-montage par Jeanne Gerval ARouff dédié à Malcolm de Chazal*), plus "Extraits du Grand Œuvre de Malcolm de Chazal", dans *5 Plus-Magazine* (rubrique Quotidien femmes), pp. 51-52.

**1996** : "L'Arbre aux mille soleils", dans *L'Express*, 20 août, pp. 19-20.

**1997** : "Femme et territoire : état de la femme écrivain", communication au Colloque organisé par l'Université de Maurice en juillet 1997, actes publiés dans : Kumari R. Issur et Vinesh Y. Hookoomsing (dir.), *L'Océan Indien dans les littératures francophones*, Karthala & Presses de l'Université de Maurice, 2002, 710 pages.

**1999** : "Dernier voyage : Le MV Mauritius à quai à Rodrigues – Serait-il déjà propriété étrangère ?", dans *5 Plus-Magazine*.

**1999** : "Évolution à partir du monde créole", dans *L'Express*, 29 mars 1999.

**2002** : À l'occasion du centenaire de **Malcolm de Chazal**, philosophe, poète et peintre mauricien (12 sept. 1902 – 1<sup>er</sup> octobre 1981), signature de l'hommage remplissant les deux pages Culture de *L'Express* du lundi 9 septembre 2002 :

- « Malcolm de Chazal ou l'essence unique" (p. 11) ;

- "Chazal, en vers et contre tous : « Le Pré-Natal » ou la Genèse selon Chazal ; *L'île du dodo en l'an 2000* : entre imagerie biblique et mythologie lémurienne", et "Bibliographie" (p. 12).

*L'île du dodo en l'an 2000*, texte alors inédit de Malcolm de Chazal qui faisait partie de la collection personnelle de Jeanne Gerval ARouff, a été rendu public par ses soins, étant offert par elle, par le biais de Robert Furlong, à l'AMDEF (Association des diplômés de l'enseignement français) pour la publication dans *Malcolm de Chazal en Perspectives*, livre hommagial auquel elle a participé.

**2002** : "Vous, Fleuve-Mage" (11 pages), dans *Malcolm de Chazal en Perspectives*, AMDEF, Port-Louis, 2002.

**2003** : "Sens-Plastique ou Malcolm dans tous les sens", dans *L'Express*, 1<sup>er</sup> septembre.

**2003** : "Lettre 5 à Malcolm", dans *Carnet pour Malcolm de Chazal* (Livre-Objet) – National Art Gallery.

**2008** : "Lettre à Malcolm", dans *Autobiographie spirituelle – Malcolm de Chazal* (L'Harmattan, Paris).

**2014** : "Malcolm de Chazal, Mage Mutant" – Communication par Jeanne Gerval ARouff au Colloque international pluridisciplinaire : *Malcolm de Chazal : hier et demain*, Port-Louis 10 – 13 septembre 2012, en l'honneur du grand écrivain, philosophe, et peintre mauricien (1902-1981), publiée dans *Francopolis*, septembre 2014 (rubrique Une vie, un poète).

**2021** : "Malcolm de Chazal vu par Jeanne Gerval ARouff", dans *Francopolis*, mars-avril 2021 (rubrique Une vie, un poète) ; « *Notre île-point a besoin de ta parole !* » Témoignage-évocation en hommage à Edouard J. Maunick, dans *Francopolis*, mai-juin 2021 (rubrique Une vie, un poète).

### *Nouvelles, récits*

**1994-2016** : 18 nouvelles dans *Collection Maurice*, éditée par : collectif 1 – 3 ; 6 - 11 : Barlen Payamootoo et Rama Poonoosamy ; 4, 5 et 12 – 25 : Rama Poonoosamy ; relevé des parutions de Jeanne Gerval ARouff par Rama Poonoosamy, à la fin du 20ème titre publié dans la collection.

**2003** : "En quête de la cité aux mille joyaux", dans *L'Express* (Culture), 6 janvier 2003.

**2003** : "Le rachat par l'art", dans *L'Express* (Culture), 13 janvier 2003.

**2003** : "L'erreur fatale...", dans *L'Express* (Culture), 20 janvier 2003.

**2010** : "L'Obsidienne / *The Obsidian*" (Traduction : Paul Fadoul), dans *International Journal of Francophone Studies Vol 13 nos. 3 & 4* (Françoise Lionnet & Thomas C. Spear, Intellect Ltd.).

**2011** : "L'Anniversaire / *The Birthday Party*" (Traduction : Walter Ruhlmann), dans *Voix de l'Océan Indien* : issuu.com/mgversion2.

### *Poésie*

**1996** : "Messie de l'ère nouvelle. 2000 AD", dans *Demain et Après* (Collection Maurice).

**1998** : "Îles en métissage", dans *Le futur à l'essai. L'écriture au féminin*, revue *Arcade*, Montréal, N° 43 (préparé par Claudine Bertrand).

**1999** : "L'Île multipliée", dans *Midi*, No 7 juin 1999.

**1999** : "Métisses mémoires", dans *Les dixièmes filles de Mnemosyne. Récital de poésie féminine internationale de langue française*, volume édité par Christiane Laïfaoui, Jean-Claude Rossignol (Les Messagères du poème), éditions Bruit Des Autres (collection Le Traversier).

**2007** : "Sur l'Autel de feu et d'eau", dans *Point Barre* No. 3, *Nos Fleurs du Mal*, au Centre Charles Baudelaire (CCB – Cygnature).

**2008** : "Abba ! Père ! ", dans *Point Barre* No. 5, *Palsambleu* (CCB-Cygnature).

**2008** : "Dilo", dans *40 Poet – enn rekey* (LPT).

**2010** : "Ne tirez pas sur les soleils" ; "Le Mandala de l'amour" ; "Paix sur la terre ! ", dans *Carnavalesques* 4 (éditions Aspect/KA).

**2010** : Extrait de "Le Mandala de l'amour", accompagnant un tableau du même nom, dans *Essentielle St. Valentin* (Essentielle/Robert Furlong).

**2010** : Cinq poèmes sur le blog Patrimages de Patricia Laranco (publiés le 5 février).

**2011** : "Île-Morne 2010", dans *Midi No7*, Juin 2011.

**2011** : "À l'Ange... sous les décombres", dans *Poètes pour Haïti* (L'Harmattan, Paris), éditeurs Dana Shishmanian & Khal Torabully.

**2013-2014** : Citations de poèmes avec aussi quelques inédits, en accompagnement des œuvres reproduites dans *Francopolis*, de mai 2013 à septembre 2014 (rubrique Créaphonie).

**2016** : "La danse du rire", dans la revue en ligne *Mauvaise graine-Datura* (<http://mgversion2datura.blogspot.fr/>) fondée et dirigée par Walter Ruhlmann (numéro 85 du 1er juillet 2016, fêtant 20 ans d'existence) ; reproduit dans *Francopolis* de septembre 2016 (rubrique Vue de francophonie).

**2018** : "Trace 2018. Éloge de l'émerveillement", dans *Francopolis* de septembre-octobre et novembre-décembre 2018, mars-avril 2019 ((rubrique Vue de francophonie)).

**2020** (mars-avril) : "Le mandala de l'amour", dans *Francopolis* (rubrique Vue de francophonie).

**2020** : *COVID conte de fée, poème en créole*, dans *Lindsey Collen's Daily Page: Thinking Over Things*, 22 April 2020.

### ***Chroniques***

**1964-1965** : Chroniques hebdomadaires sur le Yoga, dans le journal *Action*.

**1990-1993** : Rubrique hebdomadaire 'Quotidien Femmes' de *5 Plus Magazine*.

**1993** : *Avancées*, lancé le 8 mars – 25 ans d'indépendance de la femme mauricienne (texte pour un court-métrage).

**1996-2004** : Chroniques hebdomadaires sur l'Art et la littérature dans *L'Express* – Maurice.

**2003** : Collabore aux revues *Le Nouvel Essor* et *Maurice Passion* – Rubrique spectacle – arts et littérature.

**2003** (décembre) : Compte-rendu de 9<sup>th</sup> *Cairo International Biennale, Egypt 2003*, pour *L'Express* de l'île Maurice.

### ***Entretiens***

**1994** : Entretien dans *Îliennes 20° Sud ou Le Geste unique des femmes mauriciennes* – Espace Multipliants : "UNICEF Artiste-journaliste, JGA lutte pour la cause de la femme et de l'enfant et la liberté d'expression".

**1995** : "Jeanne Gerval ARouff et l'écriture féminine", entretien avec Josiane Fievez, dans *revue de littérature mauricienne*, Nos 2-3 (écrivains femmes), Septembre 1995, ©AMEF.

**1999** : "Mémoire – L'Arbre-Espoir", interview à *L'Express* (29 mars 1999) lors de l'inauguration de sa sculpture grandeur nature *Arbre de vie*, gravée des noms des 74 auxiliaires du Père Laval, tous descendants d'esclaves, qui ont construit l'église de Roche-Bois, sculpture dédiée et offerte aux Roche-boisiens.

**2004** : Entretien – *Espace Jeanne Gerval ARouff* – Curepipe. Réalisé pour *Île en île* par Thomas C. Spear (professeur à Lehman College et au Graduate Center de CUNY, The City University of New York).

**2009** (22 juin) : Entretien à Floréal : *Jeanne Gerval-ARouff. 5 Questions pour Île en île*, réalisé par Thomas C. Spear ; caméra : Anjanita Mahadoo.

**2012** (25 avril) : Visite d'atelier et entretien-dialogue à Floréal, avec Serge Gérard Selvon, Plasticien (Kunstakademie de Dusseldorf) ; Pierre Argo, photographe.

**2017** : Interview pris par Serge Gérard Selvon (Facebook – 3 décembre 2017) : "Jeanne Gerval ARouff aux confins de l'interdisciplinarité".

**2018** : Entretien-dialogue (suite) à Floréal, avec Serge Gérard Selvon, Plasticien (Kunstakademie de Dusseldorf) ; Pierre Argo, photographe.

**2018** (6 août) : Entretien à Floréal avec Richard Sedley Assonne pour *Portrait d'artiste*, MBC (Mauritius Broadcasting Corporation).

### En guise de rétrospective

**2010 / 2020** : Fiche biobibliographique sur *Île en île* par Thomas C. Spear (18 mars 2010 ; mise à jour : 18 novembre 2020), avec une photo de Anjanita Mahadoo (Floréal, 22 juin 2009).

**2013-2014** : L'œuvre de Jeanne Gerval ARouff a fait l'objet de plusieurs articles dans la revue en ligne *Francopolis*, à la rubrique Creaphonie de mai 2013 à septembre 2014, en 11 « stations » présentées par Dana Shishmanian, avec reproduction d'œuvres et de textes de l'artiste écrivaine.

**2018-2020** : Des textes et œuvres reproduits dans *Éloge de l'émerveillement* (paru en mars 2021, cf. section *Livres* ci-dessus) ont fait l'objet d'une première publication online dans la revue Francopolis. L'intégralité du livre est accessible en ligne dans le cadre de la Bibliothèque Francopolis.